

CONDITIONS GÉNÉRALES DE VENTE

1. DÉFINITIONS

- 1.1. Le terme «Acheteur» désigne toute personne, entreprise ou société pour le compte de laquelle une commande a été passée auprès du Vendeur.
- 1.2. Le terme «Commande» désigne les instructions expresses et écrites ou orales de l'Acheteur au Vendeur de procéder à la fourniture des Marchandises.
- 1.3. Le terme «Échéance» désigne la date d'échéance de paiement de la Facture fixée au 14ème jour suivant celui de la date de la Facture.
- 1.4. Le terme «Facture» désigne toute facture émise par le Vendeur.
- 1.5. Le terme «Livraison» désigne la remise matérielle des Marchandises à l'Acheteur.
- 1.6. Le terme «Marchandises» désigne l'ensemble des articles, matériels, installations, équipements et/ou objets décrit dans une Commande ou fourni par le Vendeur.
- 1.7. Le terme «Vendeur» désigne la société REVANE INTERNATIONAL SPRL dont le siège social est établi à 1140 Bruxelles (Belgique), Avenue de l'Optimisme, 95 bte 28 (BCE : 0890.666.272).

2. GÉNÉRALITÉS – COMMANDES

- 2.1. Toute Commande comporte de plein droit l'acceptation par l'Acheteur des présentes conditions générales et, le cas échéant, des conditions particulières précisées par le Vendeur au moment de la confirmation écrite de la Commande par le vendeur.
- 2.2. En cas de traduction des présentes conditions générales, la version en français sera toujours considérée comme la version officielle qui prévaut sur toutes les autres en cas de discussions.
- 2.3. Les Commandes ne sont considérées comme définitives qu'après confirmation écrite du Vendeur ou par la livraison effective des Marchandises. Le Vendeur a le droit de refuser de vendre des Marchandises en fonction de la disponibilité et de la suffisance de ses stocks, ou pour tout autre motif légitime, et conserve le droit d'effectuer des livraisons partielles.
- 2.4. Aucun autre accord ou arrangement modifiant ou complétant les termes d'une Commande et/ou aucune promesse faite par les représentants du Vendeur ou de l'Acheteur, ne pourront être validés sans le consentement confirmé par écrit du Vendeur et de l'Acheteur.
- 2.5. En cas de modification quelconque d'une Commande déjà reçue et acceptée par le Vendeur, les conditions antérieurement accordées à l'Acheteur ne peuvent être modifiées sans accord du Vendeur.
- 2.6. Le Vendeur pourra sous-traiter à un tiers tout ou partie de l'exécution d'une Commande sans l'accord préalable de l'Acheteur. Le Vendeur pourra céder tout ou partie du Contrat à un tiers sans l'accord préalable de l'Acheteur.

3. LIVRAISON – CONFORMITÉ D'EXÉCUTION

Sauf conditions particulières contraaires acceptées et signées par le Vendeur:

- 3.1. Quelles que soient les modalités d'acheminement des Marchandises à l'Acheteur, la Livraison est toujours réputée effectuée au siège social du Vendeur dans un délai convenu avec l'Acheteur et prenant cours au jour de la réception de la Commande complète. En conséquence, les risques de perte et de détérioration des Marchandises passent à l'Acheteur dès qu'elles sont prises en charge par le transporteur. La responsabilité du Vendeur ne saurait être engagée en cas de Livraison tardive des Marchandises. L'Acheteur ne pourra en aucun cas considérer la Livraison tardive des Marchandises comme une violation du contrat ou comme donnant droit à des dommages et intérêts.
- 3.2. Toute réclamation afférente aux Marchandises doit être signalée par courrier recommandé au Vendeur dans les huit jours suivant la réception. Les réclamations concernant une certaine livraison n'exercent aucune influence sur des commandes et des livraisons antérieures ou ultérieures.
- 3.3. En cas de vice allégué par l'Acheteur concernant la Marchandise, l'Acheteur devra prendre immédiatement contact avec l'expert SGS (www.sgs.com) ou BUREAU VERITAS (www.bureauveritas.com) le plus proche en vue de vérifier et d'évaluer la réalité du vice allégué. L'Acheteur et le Vendeur seront tenus par les conclusions de cet expert sans possibilité de recours. Si le vice est confirmé par l'expert, l'Acheteur a droit au remplacement de la Marchandise à l'exclusion de tous dommages et intérêts, les frais d'expertise étant pris en charge par le Vendeur. Si le vice allégué est réfuté par l'expert, l'Acheteur devra acquitter le solde de la facture et les frais de l'expertise.
- 3.4. Aucun retour de Marchandises ne pourra être effectué sans le consentement écrit du Vendeur, ce même consentement n'impliquant aucune reconnaissance de bien fondé de la plainte de l'acheteur. Le Vendeur se réserve le droit de remplacer la marchandise retournée ou d'adresser une note de crédit.

4. PRIX – PAIEMENT

- 4.1. Les Factures sont établies conformément au tarif en vigueur au jour de la Livraison des Marchandises à l'Acheteur. Les tarifs du Vendeur sont exprimés départ usine, hors taxe et frais d'emballage. Les prix mentionnés dans les tarifs du Vendeur ne sont donnés qu'à titre indicatif. Sauf dérogation écrite, un acompte de septante pour cent de la valeur de la Commande est exigé lors de la confirmation de la Commande par le Vendeur.
- 4.2. Toutes les Factures sont payables en Euro, au siège social du Vendeur, au comptant et sans escompte.
- 4.3. Les paiements sont toujours affectés au règlement de la plus ancienne dette, et par priorité, sont imputés sur les intérêts de retard et les frais éventuels en ce compris la clause pénale.
- 4.4. Tout paiement non effectué à l'échéance portera de plein droit et sans mise en demeure préalable un intérêt de 1,5 % par mois à compter de la date d'échéance. En cas de non-paiement de la facture à son échéance, son montant sera majoré d'une indemnisation forfaitaire et irréductible de 15 % du montant à payer avec un minimum de 75€ sans préjudice de notre droit aux intérêts judiciaires et aux frais de justice si nécessaire.
- 4.5. En cas de non paiement de la facture à la date d'échéance, tous les termes et délais éventuellement accordés seront révoqués de plein droit, les montants échus ou à échoir devenant immédiatement exigibles.

5. SUSPENSION ET ANNULATION DU CONTRAT

L'inexécution par l'Acheteur des obligations prévues par le Contrat suspend de plein droit l'exécution des obligations du Vendeur. Le Vendeur a notamment, dans ce cas, le droit de résilier le contrat sans préjudice de son droit à des dommages et intérêts. Une telle résiliation imputable à l'Acheteur entraînera en toute hypothèse l'application de la clause pénale reprise à l'article 4.3

6. RÉSERVE DE PROPRIÉTÉ

6.1. Le Vendeur conserve la propriété des Marchandises vendues jusqu'au paiement effectif de l'intégralité de la Facture en principal et accessoires. Ne constitue pas un paiement au sens de cette clause, la remise d'un titre créant une obligation de paiement (traite ou autre). Ces dispositions ne font pas obstacle au transfert à l'Acheteur, dès la Livraison, des risques de perte et de détérioration des Marchandises vendues ainsi que des dommages qu'elles pourraient occasionner.

6.2. En cas de revente des Marchandises par l'Acheteur avant le règlement intégral de la Facture au Vendeur, l'Acheteur s'engage à avertir immédiatement le Vendeur pour lui permettre d'exercer éventuellement son droit de revendication sur le prix à l'égard du tiers acquéreur. L'autorisation de revente est retirée automatiquement en cas de redressement judiciaire ou de liquidation judiciaire.

7. ANNULATION

Toute commande passée au Vendeur ne peut être annulée ou modifiée sans motif valable et sans l'accord écrit et préalable du Vendeur. Ce dernier se réserve le droit de réclamer le remboursement de tous les frais consécutifs à cette éventuelle annulation ou modification. Quelles que soient les prétentions formulées par l'Acheteur envers le Vendeur, l'Acheteur n'est pas pour autant autorisé à suspendre le paiement des sommes exigibles ou, par dérogation aux articles 1289 et 1299 du Code Civil, à pratiquer la compensation.

8. FORCE MAJEURE

Le Vendeur aura le droit de retarder la date de la Livraison ou d'annuler toute Commande sans responsabilité dans son chef si ce retard ou cette annulation résulte d'une cause imprévisible, insurmontable et indépendante de la volonté des Parties et, en ce compris non limitativement, les cas de calamités naturelles, d'épidémies, de guerre, de réquisition, d'incendie, d'inondation, d'accidents du travail, d'interruption ou de retard dans le transport, de lock-out, de grève ou de conflit social chez le Vendeur, l'Acheteur ou un tiers, d'interruption ou de difficultés d'exporter édictée par le gouvernement du pays d'origine d'un produit ou les restrictions éventuelles à l'importation édictées par le gouvernement du pays du Vendeur. Ceci n'entraînera aucun droit à des dommages et intérêts dans le chef de l'Acheteur.

9. RESPONSABILITÉ

La responsabilité du Vendeur est limitée au dommage direct subi par la Marchandise à l'exclusion formelle de tout dommage indirect quelconque causé par la Marchandise à des biens ou à des personnes. La responsabilité et la garantie ne pourront en outre jamais être invoquées contre le Vendeur en cas de mauvaise utilisation de la Marchandise ou d'une quelconque modification apportée à la Marchandise.

10. GARANTIES

Le Vendeur n'est responsable que des garanties données par lui, et de celles rigoureusement limitées à la conformité de nos livraisons avec les spécifications de la Commande. Les Marchandises proposées sont conformes à la législation belge en vigueur.

11. ABSENCE DE RENONCIATION

Le fait de ne pas avoir exercé l'un des droits repris dans les présentes conditions générales de vente, ou de ne pas avoir exigé une stricte application par l'acheteur d'une des dites obligations ou stipulations, ne constituera pas une renonciation par notre société à exiger ultérieurement l'application de ces stipulations ou obligations. L'annulation éventuelle d'une des clauses des présentes conditions générales de vente n'affecte en rien la validité des autres clauses.

12. LITIGES

- 12.1. Les présentes conditions générales de vente ainsi que les éventuelles conditions particulières de vente sont soumises au droit belge.
- 12.2. En cas de contestation de tout ou partie des présentes conditions de vente, comme pour celles pouvant naître de la conclusion, de l'exécution et de toutes les suites d'une quelconque Commande, il est fait attribution de juridiction aux tribunaux de Bruxelles (Belgique) statuant en droit belge.

GENERAL CONDITIONS OF SALE

1. DEFINITIONS

- 1.1. The term "Purchaser" means any person, company or company in the name of which an order was placed to the Seller.
- 1.2. The term "Order" means the formal instructions, written or oral, from the Purchaser to the Seller to carry out the supply of the Goods.
- 1.3. The term "Expiry" means the expiration date for the payment of the Invoice which is fixed at the 14th day following the date of the Invoice.
- 1.4. The term "Invoice" means any invoice issued by the Seller.
- 1.5. The term "Delivery" means the material handing-over of the Goods to the Purchaser.
- 1.6. The term "Goods" means articles, materials, installations, equipment and/or objects as a whole described in an Order or delivered by the Seller.
- 1.7. The term "Seller" means the company REVANE INTERNATIONAL SPRL whose head office is located in 1140 Brussels (Belgium), Avenue de l'Optimisme, 95 bte 28 (BCE:0890.666.272).

2. GENERALITIES – ORDERS

- 2.1. Any Order comprises automatically acceptance by the Purchaser of these general conditions and, if necessary, the particular conditions specified by the Seller at the time the Order is signed.
- 2.2. In the event of a translation of these general conditions, the French version will be always regarded as the official version which prevails on all the others versions in the event of disputes.
- 2.3. The Orders are regarded as definitive only after written confirmation by the Seller or by the effective delivery of the Goods. The Seller is entitled to refuse to sell Goods according to the availability and the sufficiency of his stocks, or for any other legitimate reason, and is also entitled to carry out partial deliveries.
- 2.4. No other agreement or arrangement modifying or supplementing the terms of an order and/or any promise made by the representatives of the Seller or the Purchaser, will not be validated without the confirmation in writing of the assent of the Seller and the Purchaser.
- 2.5. In the event of any modification of an Order already received and accepted by the Seller, the conditions previously granted to the Purchaser cannot be modified without the agreement of the Seller.
- 2.6. The Seller is entitled to sub-contract to a third party the execution of an Order in part or in totality without the prior agreement of the Purchaser. The Seller is entitled to subcontract as a whole or in part the contract to a third party without the prior agreement of the Purchaser.

3. DELIVERIES - CONFORMITY OF EXECUTION

Except if specified in contrary particular conditions accepted and signed by the Seller:

- 3.1. Whatever the modalities of routing of the Goods to the Purchaser, the Delivery is always supposed to be carried out at the head office of the Seller within a time limit agreed upon with the Purchaser and starting on the day of the reception of the complete Order. Consequently, the risks of loss and deterioration of the Goods are transferred to the Purchaser as soon as they are under the custody of the carrier. The liability of the Seller could not be called upon in the event of late delivery of the Goods. In no circumstance the Purchaser will be entitled to regard the late Delivery of the Goods as a violation of the contract or giving him the right to damages.
- 3.2. Any complaint related to the Goods must be sent to the Seller by registered mail within eight days following the receipt of the Goods.
- 3.3. In the event of a defect of the Goods alleged by the Purchaser, the Purchaser will immediately have to contact the nearest SGS (www.sgs.com) or VERITAS OFFICE (www.bureauaveritas.com) in order to check the materiality and evaluate the alleged defect. The Purchaser and the Seller will be bound by the conclusions of this expert without any possibility of recourse. If the defect is confirmed by the expert, the Purchaser is entitled to the replacement of the Goods to the exclusion of any damages, the costs of expertise fees to be borne by the Seller. If the alleged defect is rejected by the expert, the Purchaser will have to pay the balance of the invoice and the costs of expertise.
- 3.4. No return of Goods will be carried out without the written consent of the Seller, this consent does not imply any recognition about the validity of the complaint of the Purchaser. The Seller reserves the right to replace the returned goods or to address a credit note.

4. PRICE – PAYMENT

- 4.1. The invoices are established in accordance with the tariffs in force on the day of the Delivery of the Goods to the Purchaser. The tariffs of the Seller are ex -works, not including taxes and packaging costs. The prices mentioned in the tariffs of the Seller are only indicative. Except in case of derogation in writing, a down payment of seventy percent of the value of the Order is required at the time of the confirmation of the Order by the Seller.
- 4.2. All the Invoices are payable in Euro, at the head office of the Seller, cash and without discount.
- 4.3. The payments are always allocated to the payment of the oldest debt, and are allocated by priority to the interests and the expenses that may occur including the penalty clause.
- 4.4. Any payment not carried out on due date will automatically bear, without preliminary injunction, an interest of 1,5% per month as from the due date. In the event of the non-payment of the invoice on due date, its amount will be increased by a contractual and irreducible indemnification of 15% of the amount due with a minimum of 75 EUR, notwithstanding legal interests and the costs of legal proceedings if necessary.
- 4.5. If the invoice is not paid at maturity date, all term payments possibly granted will be automatically cancelled, and all outstanding amounts including the amounts which are not due yet, shall be payable immediately.

5. SUSPENSION AND CANCELLATION OF THE CONTRACT

The non-execution by the Purchaser of the obligations mentioned in the contract suspends automatically the execution of the obligations of the Seller. In such a case, the Seller is notably entitled to terminate the contract without prejudice to his right to damages. Such a cancellation ascribable to the Purchaser will involve in any case the application of the penalty clause referred to in article 4.3.

6. PROPERTY RESERVATION

6.1. The Seller retains the property of the Goods sold until the effective payment of the integrality of the Invoice including the principal amount and the ancillary costs. The handing-over of a title creating a payment obligation (draft or other) does not constitute a payment within the meaning of this clause. These provisions do not constitute an obstacle to the transfer to the Purchaser, as of the delivery, of the risks of loss and deterioration of the Goods sold as well as the damage which it could cause.

6.2. If the Goods are resold by the Purchaser before the integral payment of the Invoice to the Seller, the Purchaser commits himself to inform immediately the Seller in order to allow him to possibly exercise his right to claim the purchase price from the third purchaser. The authorization of resale is withdrawn automatically in the event of bankruptcy or compulsory liquidation.

7. CANCELLATION

Any order placed with the Seller cannot be cancelled or modified without the prior written agreement of the Seller. The latter is entitled to claim the refund of all the expenses related to this possible cancellation or modification. Whatever are the claims formulated by the Purchaser against the Seller, the Purchaser is not allowed to suspend the payment of the sums payable or, notwithstanding article 1289 and 1299 of the Belgian Civil code, to effect a compensation.

8. CAUSE OUTSIDE ONE'S CONTROL

The Seller will be entitled to delay the delivery date or to cancel any Order without any liability on his part if this delay or this cancellation results from an unforeseeable, insurmountable and independent event of the will of the Parties and, including and not limited to events of natural calamities, epidemics, war, requisition, fire, flood, accident at work, interruption or delay in transport, lock-out, strike or social conflict at the Sellers, the Purchaser's or a third party's facilities, difficulties in exporting enacted by the government of the country of origin of a product or the possible restrictions on the importation enacted by the government of the country of the Seller. This will not lead to any right to damages for the Purchaser.

9. LIABILITY

The Liability of the Seller is limited to the direct damage undergone by the Goods with formal exclusion of any indirect damage caused by the Goods to other goods or persons. The Liability claim and the guarantee will never be called upon against the Seller in the event of a misuse of the Goods or any modification made to the Goods.

10. GUARANTEES

The Seller is only liable for the guarantees given by him, and for those rigorously limited to the conformity of our deliveries with the specifications of the Order. The goods proposed are in conformity with the Belgian legislation in force.

11. ABSENCE OF RENUNCIATION

The fact that the Seller does not exercise one of the rights mentioned in the present general conditions of sale, or does not have required a strict application by the Purchaser of one of the mentioned obligations or stipulations will not constitute a renunciation by our company to require later on the application of these stipulations or obligations. The possible cancellation of one of the clauses of these general conditions of sale does not affect the validity of the other clauses.

12. LITIGATIONS

- 12.1. The present general conditions of sale as well as the particular conditions of sale if any are subjected to the Belgian law.
- 12.2. Any disputes concerning of these conditions of sale in whole or in part, as well as disputes consecutive to the conclusion, the execution and to all consequences of any Order, shall be subject to the exclusive jurisdiction of the Brussels Courts (Belgium) ruling in accordance with the Belgian law.